

Porównanie tłumaczeń Hioba 30:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chodzę pociemniały, ale nie od słońca, wstaję i w zgromadzeniu wołam o pomoc.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chodzę pociemniały, ale nie od słońca, wstaję i w zgromadzeniu wołam o pomoc.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chodzę szerniały, <i>ale</i> nie od słońca; powstaję i wołam w zgromadzeniu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Chodzę szerniawszy, ale nie od słońca; powstaję i wołam w zgromadzeniu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Chodziłem żalosny bez zapalczywości, powstawszy w gromadzie, wołałem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chodzę szerniały, ale nie od żaru, powstaję w gromadzie, by wołać o pomoc.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chodzę szerniały, ale nie od słońca; powstałem na zgromadzeniu i krzychałem o pomoc.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chodzę spalony, lecz nie słońcem, na zgromadzeniu wstaję i wzywam pomocy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chodzę szerniały, ale nie od słońca, podnoszę się na zgromadzeniu i wołam o pomoc.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chodzę szerniały, lecz nie od słońca, powstaję w gromadzie i wołam o pomoc.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Стогнуци я пішов, не замикаючи уст, став же я в зборі, кричачи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Błądzą szerniały, lecz nie od słońca; dźwigam się i publicznie wołam o pomoc.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zasmucony chodziłem wokoło, gdy nie było światła słonecznego; wstałem w zborze, wołałem o pomoc.